

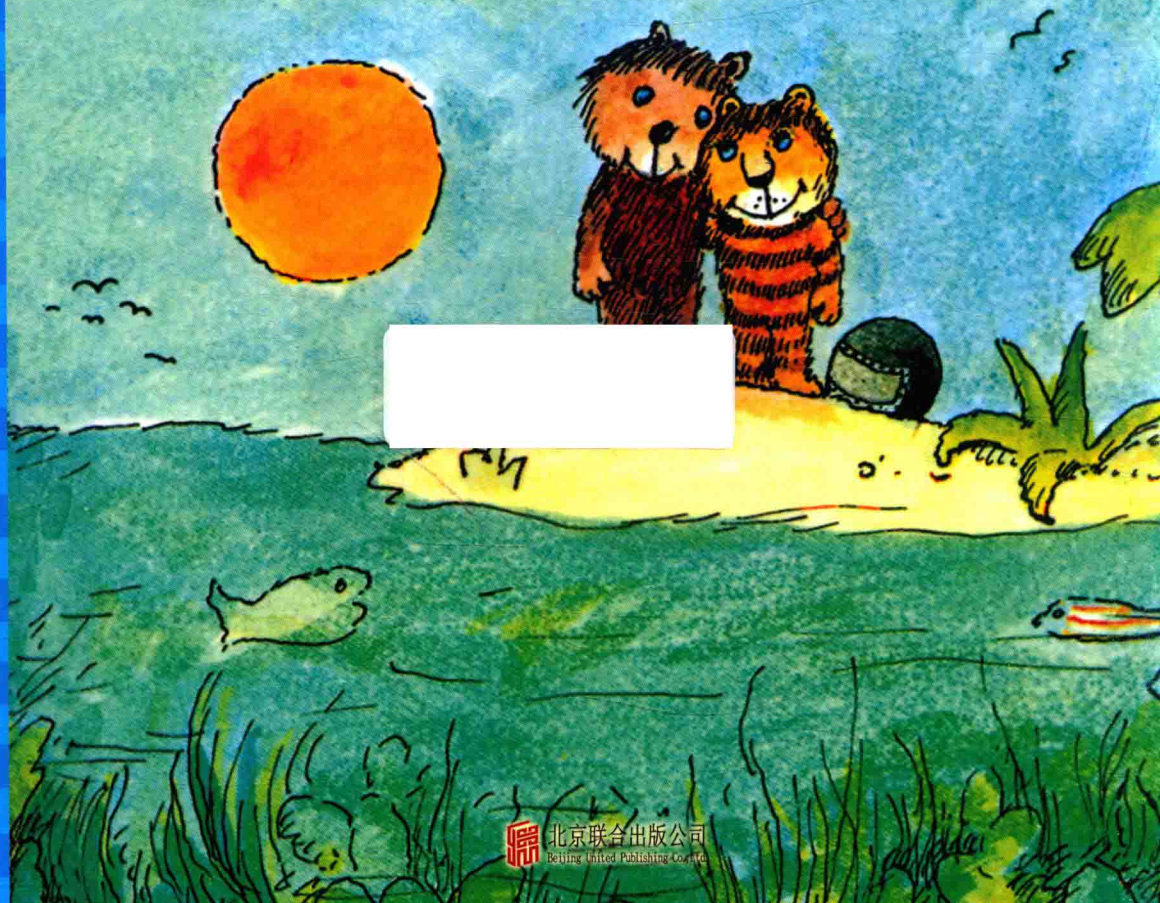
小老虎和小熊

精选注音版

Komm, wir finden einen Schatz

走，我们去寻宝

[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Company

小老虎和小熊

精选注音版

走,我们去寻宝

[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

走, 我们去寻宝 / (德) 雅诺什著; 王星译.

— 北京: 北京联合出版公司, 2017.3

(小老虎和小熊)

ISBN 978-7-5502-9281-9

I. ①走… II. ①雅… ②王… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第285326号

著作权合同登记图字: 01-2016-8221

Komm, wir finden einen Schatz by Janosch

© 1979 Beltz & Gelberg

in der Verlagsgruppe Beltz · Weinheim Basel

ALL RIGHTS RESERVED

本书版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理

走, 我们去寻宝

作 者: [德] 雅诺什 著

王 星 译

选题策划: 新经典文化股份有限公司

责任编辑: 李艳芬 夏应鹏

特邀编辑: 杜益萍 秦 方

封面设计: 徐 蕊

版式设计: 杨兴艳

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

新经典发行有限公司发行

电话 (010) 68423599 邮箱 editor@readinglife.com

北京启航东方印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数5千字 700毫米×1020毫米 1/16 3.5印张

2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9281-9

定价: 26.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-68423599

小老虎和小熊

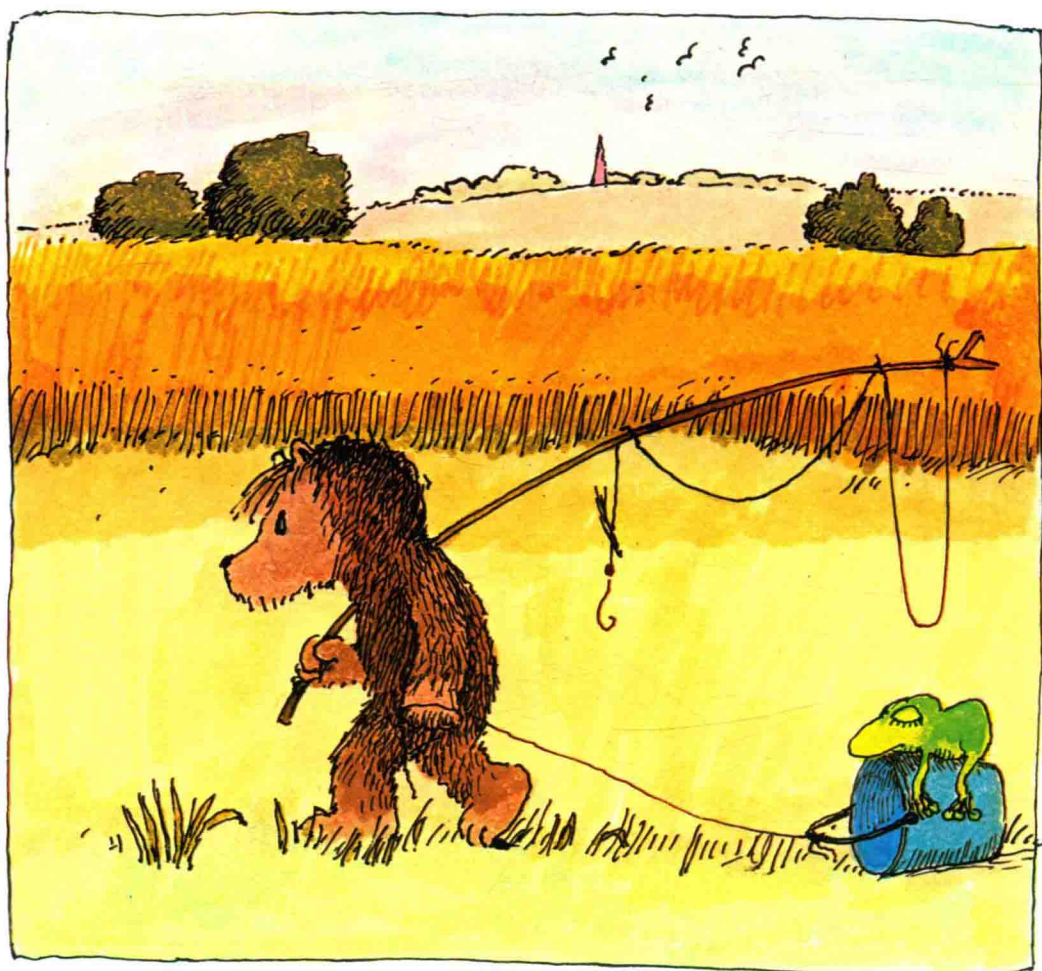
精选注音版

走,我们去寻宝

[德] 雅诺什 著 王星 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



yǒu yì tiān xiǎo xióng zài hé biān diào yú tā diào le yì
有一天，小熊在河边钓鱼。他钓了一
zhěng tiān què yì tiáo dōu méi diào dào
整天，却一条都没钓到。

tǒng kōng kōng de sì zhī suān téng wǎn fàn yě méi yǒu jiān
桶空空的，四肢酸疼，晚饭也没有煎
yú hǎo péng you xiǎo lǎo hǔ kěn dìng huì è dù zi
鱼，好朋友小老虎肯定会饿肚子。



lǎo hǔ jīn tiān méi yú chī xiǎo xióng shuō yì tiáo
“老虎，今天没鱼吃。”小熊说，“一条
dōu méi diào dào tā zhǐ hǎo yòng huā yuán lǐ de cài huā zuò fàn
都没钓到。”他只好用花园里的菜花做饭。
cài huā zài pèi shàng tǔ dòu jiā diǎn yán hé huáng yóu
菜花再配上土豆，加点盐和黄油。

“nǐ zhī dào shì jiè shàng zuì dà de xìng fú shì shén me
你知道世界上最大的幸福是什么

ma? ” xiǎo lǎo hǔ shuō, “jiù shì fù yǒu yǒu le qián nǐ jiù néng
吗？”小老虎说，“就是富有。有了钱你就能

gěi wǒ mǎi liǎng tiáo zūn yú zūn yú shì wǒ de zuì ài nǐ
给我买两条鲟鱼。鲟鱼是我的最爱。嗯……”

“wā zūn yú xiǎo xióng yě jiào qi lai tā zuò mèng
“哇，鲟鱼！”小熊也叫起来。他做梦

dōu xiǎng diào dào zūn yú kě lián yì tiáo dōu méi diào dào guo diào zūn
都想钓到鲟鱼，可连一条都没钓到过。钓鲟

yú kě méi nà me jiǎn dān yīn wèi zūn yú kě bù shǎ
鱼可没那么简单，因为鲟鱼可不傻。

“pèi shàng shí luó hé xìng rén zài yòng shàng hǎo de huáng
“配上苕萝和杏仁，再用上好的黄

yóu jiān yí xià nǐ xiǎng xiāng xiǎo lǎo hǔ gāo xìng de yì biān rang
油煎一下！你想想。”小老虎高兴地一边嚷

rang yì biān zài xiǎo wū lǐ tiào lái tiào qù
嚷，一边在小屋里跳来跳去。

“hái yǒu fēng zhē dàn gāo xiǎo xióng shuō zuò fàn hòu tián
“还有蜂蜇蛋糕，”小熊说，“做饭后甜

diǎn
点。”

“ō fēng zhē dàn gāo xiǎo lǎo hǔ rěn bú
“噢，蜂——蜇——蛋糕，”小老虎忍不

zhù jiào qi lai yì tīng jiù xiǎng liú kǒu shuǐ
住叫起来，“一听就想流口水……”

“míng tiān xiǎo xióng shuō wǒ jiù xiǎng qù mǎi yì tiáo
“明天，”小熊说，“我就想去买一条

xiàng pí chuán wǒ tài xū yào yì tiáo xiàng pí chuán le
橡皮船。我太需要一条橡皮船了。”

“bù bù xiǎo lǎo hǔ hǎn wǒ qiáng liè yāo qiú mǎi
“不，不，”小老虎喊，“我强烈要求买

yì bǎ hǎo lái wǔ yáo yǐ nà bǎ jiù yáo yǐ zǒng shì zhī zhī yā yā
一把好莱坞摇椅。那把旧摇椅总是吱吱呀呀

de xiǎng zhēn shòu bù liǎo wǒ dōu kuàifēng le
地响，真受不了，我都快疯了。”

xiǎo lǎo hǔ hái xiǎng yào yì dǐng kě yǐ jì kòu de sài chē mào
小老虎还想要一顶可以系扣的赛车帽、

yì zhǎn hóng sè de chuáng tóu dēng hé yì shuāng máo pí xuē
一盏红色的床头灯和一双毛皮靴。

wǒ men kě yǐ dìng zhì jǐ tào jīng zhì de xià jì xī zhuāng
“我们可以定制几套精致的夏季西装，”

xiǎo xióng shuō qù cān jiā liè rén wǔ huì zài mù dì bǎn shàng
小熊说，“去参加猎人舞会，在木地板上

tiào yì qǔ tàn gē ò lǎo hǔ nà gāi duō hǎo a
跳一曲探戈，哦，老虎，那该多好啊……”

zǒu xiǎo lǎo hǔ shuō wǒ men qù xún bǎo ba
“走，”小老虎说，“我们去寻宝吧！”

dì èr tiān xiǎo lǎo hǔ dào sēn lín lǐ cǎi le mó gu tā
第二天，小老虎到森林里采了蘑菇。他

mén dào shì chǎng shàng bǎ mó gu mài le mǎi le yì gēn jiē shí de
们到市场上把蘑菇卖了，买了一根结实的

shéng zi yì bǎ xīn tiě qiāo hé liǎng zhī tǒng
绳子、一把新铁锹和两只桶。

xún bǎo xū yào zhè xiē
寻宝需要这些。



dì yì qiāo ní tǔ dì èr qiāo ní tǔ yì mǐ shēn
第一锹，泥土。第二锹，泥土。一米深

le shì dòng wā dào dì qī mǐ le hái shì dòng jiù shì méi
了，是洞。挖到第七米了，还是洞。就是没

yǒu zhuāng zhe jīn zǐ hé qián bì de bǎo xiāng
有装着金子和钱币的宝箱。





zhè shí zhèng zài hān shuì de xìng fú de yǎn shǔ bèi chǎo xǐng
这时，正在酣睡的幸福的鼹鼠被吵醒

le tā pǎo guo lai yòng shǒu zhàng qiāo dǎ zhe shā duī dà jiào
了。他跑过来，用手杖敲打着沙堆大叫：

wèi shì yǒu rén zài shēn shēn de dì xià wā dòng ma
“喂，是有人在深深的地下挖洞吗？”

yǎn shǔ zhù zài dì xià nà lǐ yì diǎn liàng guāng dōu méi yǒu
鼹鼠住在地下，那里一点亮光都没有。

yóu yú yǎn qián zǒng shì qī hēi yí piàn suǒ yǐ tā shén me dōu kàn bú
由于眼前总是漆黑一片，所以他什么都看不



jiàn zài méi yǒu guāng de dì fāng shì lì yě jiù tuì huà le
见。在没有光的地方，视力也就退化了。

“shì wǒ men xiǎo lǎo hǔ shuō xióng zài xià miàn wǒ
“是我们，”小老虎说，“熊在下面，我
zài shàng miàn wǒ men zài xún zhǎo dì qiú shàng zuì dà de xìng fú
在上面。我们在寻找地球上最大的幸福。”

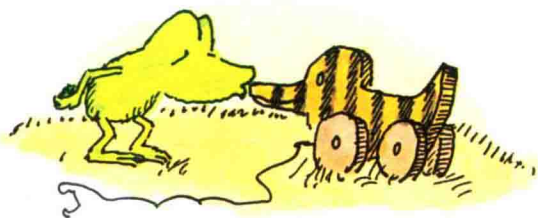
yuán lái shì xún zhǎo dì qiú shàng zuì dà de xìng fú yǎn shǔ hǎn
“原来是寻找地球上最大的幸福。”鼯鼠喊
dào wǒ zhī dào shì shén me dàn bú zài dì xià zuì dà de xìng fú shì
道，“我知道是什么，但不在地下。最大的幸福是

yōng yǒu hǎo tīng lì wǒ de tīng lì jiù fēi cháng bàng nǐ men tīng dào guo
拥有好听力。我的听力就非常棒。你们听到过
jiǎo liáo de gē shēng ma péng you shì bu shì yōu měi zhì jí
鹤鹑的歌声吗，朋友？是不是优美至极？”

bù bù xiǎo lǎo hǔ hǎn wǒ men zài zhǎo yí gè
“不，不，”小老虎喊，“我们在找一个
zhuāng zhe jīn zǐ hé qián bì de bǎo xiāng
装着金子和钱币的宝箱。”

ō bǎo xiāng xìng fú de yǎn shǔ shuō yě méi yǒu
“噢，宝箱，”幸福的鼯鼠说，“也没有。
wǒ jiù xiàng shú xī wǒ de kù dōu yí yàng liǎo jiě zhè lǐ dì xià de yí
我就像熟悉我的裤兜一样了解这里地下的一

qiè hé zhè biān de dì xià gēn běn méi yǒu shén me bǎo xiāng
切。河这边的地下根本没有什么宝箱。”

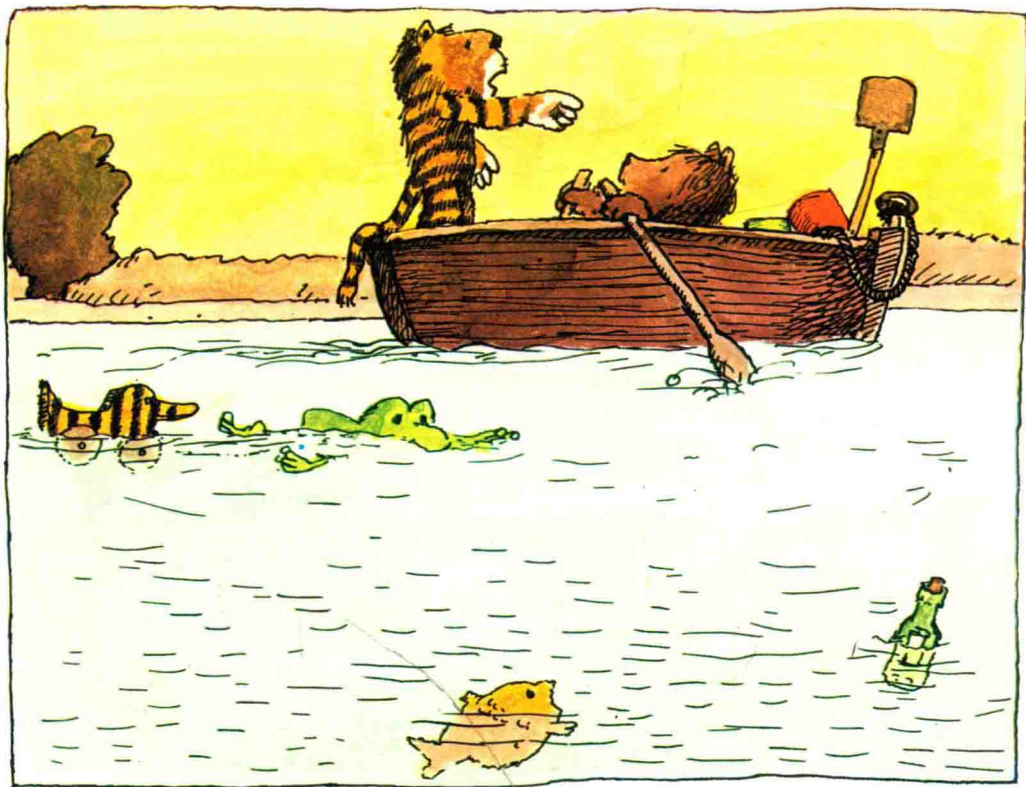


yú shì tā liǎo tíng xià wā tǔ huá zhe xiǎo chuán xiàng duì
于是，他俩停下挖土，划着小船向对

àn shǐ qù
岸驶去。

nǐ yào bù tíng de xiàng yòu huá xiǎo lǎo hǔ dà shēng
“你要不停地向右划，”小老虎大声

shuō bù rán wǒ men huì zài shā tān shàng gē qiǎn de
说，“不然我们会在沙滩上搁浅的。”



lǎo hǔ nǐ zhī dào wǒ xiàn zài zhèng xiǎng shén me ma
“老虎，你知道我现在正想什么吗？”

xiǎo xióng shuō yì shuāng piào liang de qī pí pí xié wèi le pèi
小熊说，“一双漂亮的漆皮皮鞋。为了配
wǒ de xià jì xī zhuāng wǒ dǎ suàn mǎi yì shuāng piào liang de qī pí
我的夏季西装，我打算买一双漂亮的漆皮
pí xié zài jì shàng bái xié dài nǐ shuō kù bu kù
皮鞋，再系上白鞋带，你说酷不酷？”

hēi xiǎo xióng xiǎo lǎo hǔ hé li de yú jiào dào
“嘿，小熊、小老虎！”河里的鱼叫道，
yǒu zhī piāo liú píng zhèng piāo guo lai píng zi lì yǒu zhāng zhǐ tiáo
“有只漂流瓶正漂过来。瓶子里有张纸条。
zhǐ tiáo shàng yǒu zhāng dì tú huà zhe yí gè yǒu shān dòng de dǎo
纸条上有张地图，画着一个有山洞的岛，
dòng lǐ fàng zhe hǎi dào de bǎo zàng nà xiē bǎo zàng shì gěi nǐ men
洞里放着海盗的宝藏。那些宝藏是给你们
zhǔn bèi de bǎ píng zi lāo qi lai kuài lāo kuài ya
准备的。把瓶子捞起来！快捞，快呀！”

tài wǎn le piāo liú píng piāo zǒu le cái bǎo méi le
太晚了，漂流瓶漂走了。财宝没了。

ài ài yú shuō xìng fú zhè me kuài jiù piāo zǒu
“唉，唉，”鱼说，“幸福这么快就漂走
le liǎng gè xiǎo shǎ guā dōu guài nǐ men méi tīng wǒ de huà
了。两个小傻瓜，都怪你们没听我的话！”



guò le hé tā men zài lìng yì biān yòu kāi shǐ wā xiǎo xióng
过了河，他们在另一边又开始挖。小熊

wā yí xià xiǎo lǎo hǔ yòu wā yí xià dì yī qiāo shì ní tǔ
挖一下，小老虎又挖一下。第一锹是泥土，

dì èr qiāo hái shì ní tǔ
第二锹还是泥土。

tā men wā dào dì wǔ qiāo shí chuān lán kù zi de shī zi zǒu guo lái
他们挖到第五锹时，穿蓝裤子的狮子走过来。

nián qīng rén nǐ men zài gàn shén me tā wèn
“年轻人，你们在干什么？”他问。

zài xún bǎo xiǎo lǎo hǔ shuō gēn nǐ shuō nǐ zhī
“在寻宝。”小老虎说，“跟你说，你知

dào shì jiè shàng zuì dà de xìng fú shì shén me ma
道世界上最大的幸福是什么吗？”

zhè zhǐ yǒu wǒ cái zhī dào chuān lán kù zi de shī zi
“这只有我才知道。”穿蓝裤子的狮子

shuō jiù shì lì liàng hé yǒng qì yào wǒ chōng mǎn yǒng qì de
说，“就是力量和勇气。要我充满勇气地

dà hǒu yì shēng ma níng suí hòu tā dà hǒu qǐ lái tā de
大吼一声吗？嗯？”随后他大吼起来。他的

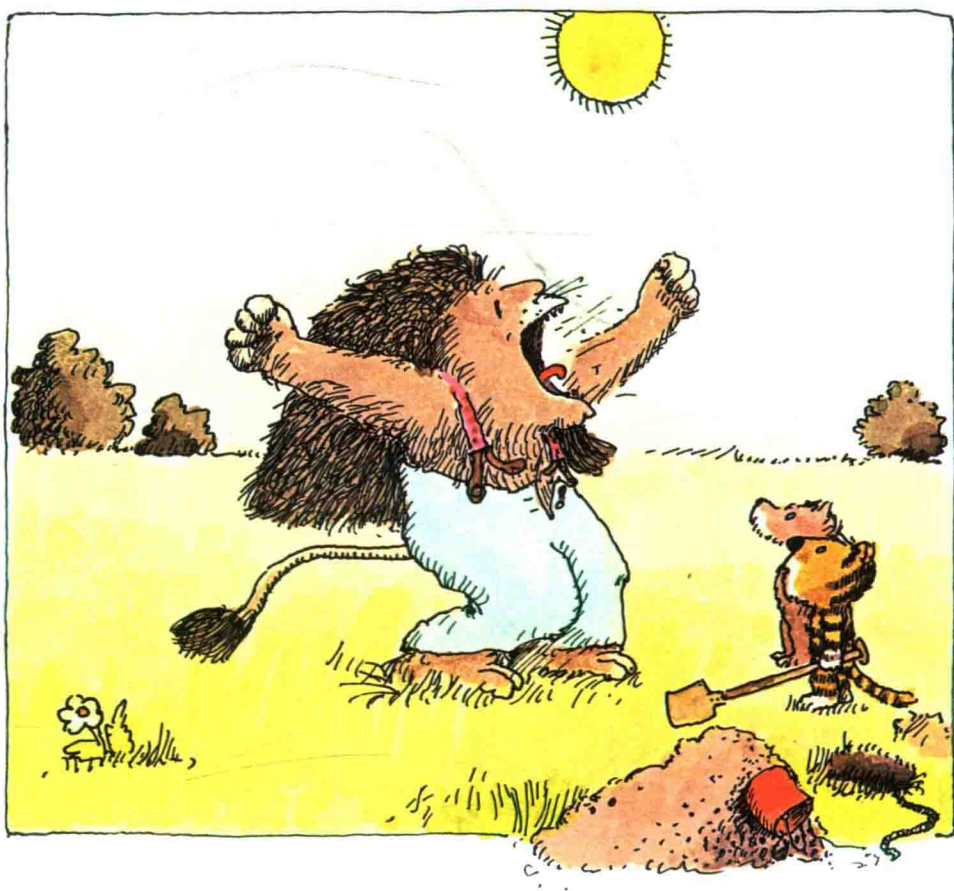
shēng yīn nà me hóng dà sān xiǎo shí hòu sēn lín lǐ dà shù de
声音那么洪大，三小时后，森林里大树的

yè zǐ hái xiàng fēng zhōng de yáng shù yí yàng chàn dǒu zhe nà shì
叶子还像风中的杨树一样颤抖着。那是

shēng yīn qì liú de chōng jī
声音气流的冲击。



bù bù xiǎo xióng hǎn qǐ lái wǒ men zhǎo de shì
“不，不，”小熊喊起来，“我们找的是



bǎo zàng yí gè zhuāng zhe jīn zǐ hé qián bì de bǎo xiāng
宝藏，一个装着金子和钱币的宝箱。”

ō shì zhè yàng a chuān lán kù zǐ de shī zi hū lū
“噢，是这样啊。”穿蓝裤子的狮子呼噜

lū de shuō zhè lǐ kě méi yǒu wǒ shú xī zhè piàn yuán shǐ sēn
噜地说，“这里可没有。我熟悉这片原始森

lín lǐ de yì cǎo yí mù zhè lǐ méi yǒu nǐ men xiǎng yào de
林里的一草一木。这里没有你们想要的。”

yú shì tā men yòu tíng le xià lái
于是，他们又停了下来。

rán hòu chuān guò nà piàn hǎo dà hǎo dà de yuán shǐ sēn lín 。
然后 穿过那片好大好大的原始森林。

